

47

8 »Hoy hace, ingrata, un año
que el mar, como por penas
de que tú no las pises,
azota estas arenas.» 35

¡Ay, cómo se lamenta!

9 «Tu vuelo, en todo el mundo,
por olas o por tierra,
lo más ligero alcanza,
lo más libre sujeta. 40

10 »Si aquésta se te escapa,
dime: ¿qué te aprovechan
los filos de tus alas,
las puntas de tus flechas?» 45

¡Ay, cómo se lamenta!

33. A la inversa de lo que sucede en el v. 29, en este caso, en lugar de mantener el apóstrofe al final, lo antepone a “un año”, como, también, en BNM (Ms. 3972) y BPR (Ms. 1581).

34. *mar*: Carreira (GÓNGORA..., *Romances*, 1998: II, 61), en el aparato crítico, recoge que en el *LTH* aparece la variante “marinero”; es evidente que no es así, como tampoco que esté omitido el adverbio de modo. En cuanto a *penas*, el *LTH* ofrece la variante del sustantivo en plural.

35. *pises*: al igual que en López de Vicuña (GÓNGORA..., *Obras en verso*..., 1627: 88r a) y en Hozes y Córdoba (GÓNGORA..., *Todas las obras*..., 1654: 91r), variante del verbo en el presente de indicativo.

36. *arenas*: variante de “riberas”.

38. A partir de esta cuarteta, el pescador ya no se dirige a la ninfa, sino a Amor, aunque en este testimonio, como en los de López de Vicuña (GÓNGORA..., *Obras en verso*..., 1627: 88r a), Hozes y Córdoba (GÓNGORA..., *Todas las obras*..., 1654: 91r), Durán (*Romancero general, o colección*..., 1851: II, 495b), HSA (CXLIII), HSA (CXLVI), LG (Ms. 330), BNM (Ms. 3972) y BPR (Ms. 1581), se omite el apóstrofe antes de que el pastor empiece la interrogación retórica: “di, Amor: ¿qué te aprovechan...?”. Las alusiones mitológicas que nos remiten a Amor son su “vuelo” (v. 38), sus “alas” (v. 44) y sus “flechas” (v. 45) que todo lo “alcanza” y “sujeta” (vv. 40-41). No compartimos, por lo tanto, el criterio de Carreira (GÓNGORA..., *Romances*, 1998: 56n.) según el cual, sin el apóstrofe, los vv. 38, 39 y 42 “carecen de sentido”. Es incuestionable que la posterior inclusión del apóstrofe agiliza la lectura, ya que permite, de inmediato, diferenciar las estrofas dirigidas a Amor de las anteriores; pero no por ello podemos hablar de incongruencia.

43. *aprovechan*: “aprovecha” en HSA (CXLIII).

44. *filos*: variante de “vuelos”. También en López de Vicuña (GÓNGORA..., *Obras en verso*..., 1627: 88r a), Hozes y Córdoba (GÓNGORA..., *Todas las obras*..., 1654: 91r) y Durán (*Romancero general, o colección*..., 1851: II, 495b). Carreño (GÓNGORA..., *Romances*, 2000: 385n.) comenta, a propósito de esta variante en esos tres testimonios, que *filos*, en cuanto a bordes de las alas, está “más en acuerdo con *alas* que *vuelos*”. Nosotros creemos, en cambio, que, si bien es mucho más preciso que *vuelos*, lo es porque “filos”, en cuanto a “corte de la espada, cuchillo u otro instru-

ff. 57v-58r [63v-64r]

1 Campos que sale Belisa,
aquella deidad hermosa,
de cuyos divinos soles
son todos los cielos sombra.

*Que de las luces bellas
que la coronan,
todos los que la miran
son mariposas.* 5

2 Flores nieva su donaire
en tan abundante copia 10
que, más que [a] la primavera,
deben a sus pies las rosas.

mento cortante” (*Aut.*), guarda una estrechísima relación semántica con “puntas”, creándose, de este modo, una hermosa correspondencia entre el poder de las alas de Amor y sus flechas.

•Vid. 2.1 Fuentes...



47. Campos que sale Belisa

1. *Belisa*: nombre frecuente de las pastoras del romancero lírico a raíz de los famosos romances que Lope dedicó a su “Belisa” (Isabel de Urbina).

3. *de cuyos*: “a cuyos” en HSA (XXXI); *divinos soles*: los ojos. Junto al cabello y los dientes, serán los rasgos físicos que componen la *descriptio puellae* del romance. En cuanto a *soles*: “rayos” en HSA (XXXI).

4. *sombra*: “sombras” en HSA (XXXI).

5-6. *las luces bellas/ que la coronan*: estos versos podrían inducir a considerar a esta Belisa como a la *Belisa* del romance de Góngora «Las esmeraldas en hierba»; es decir, a entrever bajo esta máscara pastoril a Isabel de Borbón. Sin embargo, ningún otro indicio lo corrobora; por lo que esas “luces bellas” que “coronan” a esta pastora son, justamente, sus ojos, los “divinos soles” del v. 3.

5-8. En HSA (XXXI) no hay estribillo.

8. La mariposa es uno de los animales de la imaginería de la poesía amorosa áurea, ya que, si ante una luz, se dirige hacia ella, encontrando, de este modo, su muerte, el yo poético, ante la excelsa beldad de la dama (la luz), también parece de amor. En el caso de este estribillo, todos los hombres son mariposas ante los “soles” (v. 3) de Belisa.

9. *donaire*: “gallardía, gentileza y desenvoltura en ejecutar alguna cosa, como en el andar, danzar, etc.” (*Aut.*).

9-12. Toda esta cuarteta recrea la imagen petrarquista, y tipificada por la tradición poética, de la dama que con su paso hace que nazcan las flores.

12. *sus pies*: “su flor” en HSA (XXXI). Poéticamente, el *LTH* lo mejora.

- 3 Los negros rayos del pelo
blancos lazos aprisionan
que, de lástima del día, 15
al viento no los tremola.
- 4 De las luces de sus ojos,
de las perlas de su boca,
quedando invidioso el sol,
huyó cobarde la aurora. 20
- 5 Hoy deberéis lo florido
a sus alegres lisonjas,
que donde está su hermosura
el abril y el mayo sobran.
- 6 Dichosos los que en el fuego 25
de tanta llama amorosa,
sin el riesgo de abrasarse,
la luz solamente gozan.

Que de las luces bellas...

13. *rayos del pelo*: los destellos que desprende el pelo (aunque negro) brillante de Belisa. Hemos de decir, además, que es poco común en la *descriptio puellae* esta metáfora a propósito del cabello, mientras que es una imagen fosilizada en relación con la mirada de la dama.

14. *lazos*: "rayos" en HSA (XXXI).

15. *de lástima del día*: al considerar "rayos" los cabellos brillantes de Belisa, se crea esta hermosa explicación poética del porqué del pelo recogido de la pastora.

18. *las perlas*: los dientes.

19. *invidioso*: envidioso; "medroso" en HSA (XXXI).

20. Si el sol tiene envidia de la luz que desprenden los ojos de Belisa, la misma hipérbole se aplica respecto a la blancura de los dientes de la pastora y la blanca aurora.

22. *lisonjas*: "metafóricamente se toma por lo que agrada, deleita y da gusto a los sentidos" (*Aut.*).

26. *llama amorosa*: el sentimiento amoroso que despierta Belisa. Si reparamos en los atributos de cada uno de los rasgos del retrato que se ha venido haciendo de Belisa, todos se caracterizan por su resplandor; por este motivo podemos decir que el romance se cierra con mucha precisión al dejarlos recogidos en "tanta llama amorosa".

27-28. Esta cuarteta cierra el romance aludiendo a dos de los animales literarios de la poesía amorosa áurea relacionados con la luz, que es el atributo característico (por tradición poética) de Belisa. El primer animal aludido es la mariposa (v. 27), protagonista del estribillo; el otro es el águila (v. 28), que puede mirar fijamente al sol sin cegarse. Por esta razón, es acertadísimo este cierre en el que serán "dichosos" los que, ante la "llama amorosa", pueden ser águilas y "gozar" de la luz sin "el riesgo de abrasarse" que sufren las mariposas del estribillo.

28. *la luz*: "su luz" en HSA (XXXI).

•Vid. 2.1 Fuentes...

48

ff. 58v-59r [64v-65r]

- 1 Los ojos negros de Juana
son blancos de mis deseos.
¡Qué cierto que es el amarlos,
mas ellos, qué poco ciertos!
- ¿Y quién será el que busque 5
colores nuevos,
si ninguno se admite
sobre lo negro?
- 2 A sombras y a luces brillan,
y matan a luz y a fuego; 10
a sombras, todos asombros,
y a luces, todos incendios.
- 3 Qué negros son y qué extraños,
mas no es el mayor portento,
siendo ellos tan peregrinos, 15
ver tanto azabache en ellos.

48. Los ojos negros de Juana

2. *blancos*: "blanco" en la voz del bajo, y también en BNM (Ms. 3665); lectura igualmente válida. Es preciosa la imagen que consigue la antítesis crómica "negros"- "blancos", pues nos permite ver dibujados cada uno de los ojos de Juana como un blanco con su diana donde el yo poético tira sus deseos por estar enamorado.

3. *cierto*: "acierto" en BNM (Ms. 3665). Resulta más eficaz poéticamente la contraposición, mediante el poliptoton, del *LTH* que no esta derivación.

5. Tiple 1º, en la repetición musical: "Y, díganme, ¿quién será...?"

5-8. Por "colores nuevos" entiéndase nuevos ojos, es decir, nuevas mujeres; y "lo negro" como sinécdoque de Juana, identificada, ya en la primera cuarteta, por sus "ojos negros".

11. En esta cuarteta de estructura bimembre, el v. 11 nos vuelve a retratar los ojos de Juana brillando incluso en las "sombras" para, mediante el calambur, decirnos que por eso "matan" (v. 10) con "asombros". En cuanto a *todas*, "todas" en BNM (Ms. 3665).

12. *todas*: "todas" en el *LTH*, así como también en BNM (Ms. 3665), pero lo hemos enmendado por la concordancia con "incendios", puesto que hemos de entender -al igual que sucede con la elipsis del v. 11- que "todos" los que miran los ojos de Juana a plena luz ("a luces") se convierten en "incendios". Se trata, por otro lado, de una hipérbole fosilizada, apuntada en el v. 10: "matan [...] a fuego".

15. *peregrinos*: "se toma algunas veces por extraño, raro, especial en su línea o pocas veces visto" (*Aut.*). En BNM (Ms. 3665), en lugar de *siendo ellos*, "si ellos son"; lectura igualmente correcta.

47. Campos que sale Belisa

A 4

Anónimo



E: Mn, M. 1262
ff. 57v-58r [63v-64r]

Transcripción musical: Mariano Lambea
Edición de la poesía: Lola Josa

[Tiple 1°] Cam - pos que sa - le Be -

[Tiple 2°] Cam - pos que sa - le Be -

[Alto] Cam - pos que sa - le Be -

[Tenor] Cam - pos que sa - le Be -

li - sa, a - que - lla dei - dad her - mo - sa, de cu - yos di - vi - nos so - - -

li - sa, a - que - lla dei - dad her - mo - sa, de cu - yos di - vi - nos so - - -

li - sa, a - que - lla dei - dad her - mo - sa, de cu - yos di - vi - nos so - - -

li - sa, a - que - lla dei - dad her - mo - sa, de cu - yos di - vi - nos so - - -

les son to - dos los cie - los, los cie - los som - - - - bra. [o = o.]

les son to - dos los cie - los som - - - - - bra.

les son to - dos los cie - - - - los som - - - - bra.

les son to - dos los cie - - - - los som - - - - - bra.

[Estribillo]

15

Que de las lu - ces be - llas que la co - ro - - - nan,

21

to - dos los que la mi - ran son ma - ri - po - - - sas,

8

Que de las

27

Que de las lu - ces be - llas que la co - ro - - -

8

lu - ces be - llas que la co - ro - - - nan, co - ro

33

que de las lu - ces be - llas que la co - ro - - - nan,

8

nan, co - ro - - - nan,

llas que la co - ro - - - nan, que la co - ro

nan, que la co - ro - nan, to - dos los que la mi -

39

to - dos los que la mi - ran, to - dos los
 to - dos los que la mi - ran, to - dos, to - dos, to - dos los
 nan, to - dos los que la mi -
 ran, to - dos, to - dos, to - dos, to - dos los que la

45

que la mi - - - ran, son ma - ri - po - - - sas,
 que la mi - - - ran, son ma - ri - po - - - sas,
 ran, mi - - - ran son ma - ri - po - - - sas,
 mi - - - ran son ma - ri - po - - - sas,

51

que de las lu - ces be - llas que la co - ro - - - nan,
 que de las lu - ces be - llas que la co -
 que de las lu - ces be -

57

que la co - ro - - -
 ro - - - nan, que la co - - - ro - - - nan, co -
 que de las lu - ces be - llas que la co - ro - - -
 llas que la co - ro - - - nan, que la co - - -

63

nan, to - dos los que la mi - ran,
 ro - nan, to - dos los
 nan, to - dos los
 ro - nan, to - dos los

69

mi - ran, to - dos los que la mi - ran,
 que la mi - ran, to - dos los
 que la mi - ran, to - dos los
 que la mi - ran, to - dos los que la mi -

75

to - dos, to - dos
 que la mi - ran
 ran, la mi - ran son ma - ri - po - sas,
 ran, la mi - ran son ma - ri - po - sas

81

son ma - ri - po - sas, son ma - ri - po - sas,
 son ma - ri - po - sas, ma - ri - po - sas,
 son ma - ri - po - sas, ma - ri - po - sas, son ma - ri - po - sas,
 sas, son ma - ri - po - sas, son ma - ri - po - sas,

Campos q̄ sale belisa aquella deidad hermosa de cuios di'vinos soly

Son todos los cielos som bria,

q̄ de las luzes bellas q̄ la coronan => todos los que lamiran todas

todas => son mariposaz => q̄ de las luzes bellas q̄ la coro

nan => coronan todos los q̄ la miran =>

2 flores nueva sudonaire
en tan Abun dante copia
q̄ mas q̄ la prima uera
de uen Auḡ piez las yotas

3 Los negros Varios del pelo 4
Flan̄os laos apn̄tionan
q̄ de la t̄ima de el dia
al viento n̄ los hemola

5 Delas luzes deus q̄
de los perlay de su boca
q̄ dando yn b̄dioso el sol
L'uo co b̄ar de la Aurora

Campos q̄ sale belita aquella deidad hermosa de cuios di'vinos soly

Son todos los cielos som bria

q̄ de las luzes bellas q̄ la coronan => todos los q̄ lamiran =>

Son mariposaz q̄ de las luzes bellas q̄ la coronan todos los

q̄ la miran => lamiran son mariposaz =>

mariposaz son mariposaz,

Campos q̄ sale belisa Aquella deidad hermosa de cuios di'vinos so

Son todos los cielos som bria,

q̄ de las luzes bellas q̄ la coronan => q̄ la coronan todos los q̄ la

miran todos => todos todos los q̄ la miran son mariposaz q̄ de las luzes bellas

q̄ la coronan => todos los q̄ la miran => lamiran =>

5 ay de ueris lo florido
Ay de ueris lo florido
q̄ donde esta su her motura
el abril y el mayo sobran

6 Dichos los q̄ en el fuego
de tanta llama Amorosa
sin el riesgo de Abrasarse
L'abus solamente go ban

Campos q̄ sale belita aquella deidad hermosa de cuios di'vinos so

Son todos los cielos Los cielos som bria

q̄ de las luzes bellas q̄ la coronan todos los q̄ lamiran son mariposaz q̄ de las

luzes bellas q̄ la coronan todos los q̄ lamiran => son mariposaz

q̄ de las luzes bellas q̄ la coronan q̄ la coronan todos los q̄ lamiran => todos los

q̄ la miran todos => son mariposaz =>